



EVA/ORBIS-Nr.:

## Erleichterte Erteilung von Besucher-Visa für syrische Familienangehörige

### Zwingend zu beachten

Sehr geehrte(r) Besucher/-In

Aufgrund der Krisensituation in Syrien wurde Ihnen im Rahmen eines erleichterten Verfahrens ein Besuchervisum für die Einreise in die Schweiz ausgestellt.

Sie haben die folgenden Rechte und Pflichten zwingend zu beachten:

- Das Visum berechtigt Sie zu einer einmaligen direkten Einreise in die Schweiz und gilt nur für die Schweiz (räumlich beschränkte Gültigkeit auf die Schweiz);
- Innerhalb der Gültigkeitsdauer des Visums dürfen Sie sich höchstens 90 Tage in der Schweiz aufhalten. Eine Verlängerung des Visums ist nicht vorgesehen. Nach einem Aufenthalt von 90 Tagen sind Sie verpflichtet auszureisen. Ist dies nicht möglich, müssen Sie sich beim kantonalen Migrationsamt im Wohnsitzkanton Ihrer Gastfamilie melden. Dieses Amt entscheidet über das weitere Vorgehen. Unterlassen Sie diese Anmeldung, machen Sie sich strafbar.
- Sie sind nicht berechtigt, in die übrigen Schengenstaaten zu reisen;
- Sie sind verpflichtet, sich in der Schweiz bei Ihren Familienangehörigen (Gastfamilie) aufzuhalten. Diese Gastfamilie ist für Ihre Unterbringung und die Sicherstellung des Unterhalts verantwortlich;
- Sie müssen während des gesamten Aufenthalts in der Schweiz über eine angemessene Reisekrankenversicherung verfügen;
- Um Schwierigkeiten zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, während Ihres Aufenthalts in der Schweiz, Ihr Reisedokument stets auf sich zu tragen.
- Ein Verlust Ihres Reisedokuments muss umgehend der nächsten Polizeistelle sowie dem zuständigen kantonalen Migrationsamt (Vgl. oben) gemeldet werden.

Bern, im November 2013

Bundesamt für Migration



Ich habe die oben aufgeführten Rechte und Pflichten verstanden und erkläre mich damit ausdrücklich einverstanden. Das vorliegend unterzeichnete Exemplar wird im Gesuchsdossier der Botschaft abgelegt.

Ort und Datum:

Unterschrift .....  
(Visuminhaber oder rechtl. Vertreter):



EVA/ORBIS no.:

## Facilitated procedure for the issuance of visitor visas for relatives of Syrian nationals

### Important information

Dear visitor

Due to the crisis situation in Syria, you have been issued with a visitor visa for entry into Switzerland under the facilitated procedure.

Please note your rights and obligations, as follows:

- The visa entitles you to enter Switzerland once and directly and applies to Switzerland only (territorial validity limited to Switzerland);
- You may stay in Switzerland for up to 90 days within your visa's validity period. There are no provisions for extending this visa. You are required to leave Switzerland after 90 days. If this is not possible, you must notify the cantonal migration office in your host family's canton of residence. This office will then decide how to proceed. If you fail to notify the cantonal migration office, you are liable to prosecution;
- You are not authorised to travel to any other Schengen states;
- You must reside with your family members in Switzerland (host family). The host family is responsible for your accommodation and maintenance during your stay;
- You must have appropriate travel health insurance for the entire duration of your stay in Switzerland;
- We recommend that you keep your travel document with you at all times while in Switzerland so as to prevent any problems with the authorities;
- If you lose your travel document, you must immediately notify the nearest police station and also the relevant cantonal migration office (see above).

Bern, November 2013

Federal Office for Migration



I understand the above rights and obligations and hereby declare my express acceptance of them. This signed document will be filed in the embassy's application dossier.

Place and date:

Signature .....  
(visa holder or legal representative):



N. EVA/ORBIS:

## Rilascio agevolato del visto di visita ai cittadini siriani con familiari in Svizzera

### Da osservare imperativamente

Cara visitatrice/Caro visitatore,

a fronte della crisi in Siria le è stato rilasciato un visto di visita in Svizzera in procedura semplificata.

Questi i suoi diritti e gli obblighi che dovrà osservare imperativamente:

- il visto l'autorizza a un'unica entrata diretta in Svizzera ed è valido per la sola Svizzera (validità territoriale limitata alla Svizzera);
- lei è autorizzato/a a soggiornare in Svizzera per massimo 90 giorni nell'arco della durata di validità del visto. Non è prevista la proroga del visto. Dopo un soggiorno di 90 giorni deve lasciare la Svizzera. Qualora ciò non sia possibile, è tenuto/a a notificarsi presso il Servizio cantonale di migrazione del Cantone di residenza della famiglia che la ospita. Il predetto ufficio decide sul da farsi. Se omette di notificarsi si rende punibile;
- lei non è autorizzato/a a viaggiare negli altri Stati Schengen;
- lei è tenuto/a a soggiornare presso i suoi familiari (la sua famiglia ospite) in Svizzera. La famiglia ospite è responsabile per il suo alloggio e il suo sostentamento;
- per l'intera durata del soggiorno in Svizzera deve disporre di un'assicurazione sanitaria di viaggio adeguata;
- per evitare difficoltà, le consigliamo di sempre portare con sé il proprio documento di viaggio durante la permanenza in Svizzera;
- in caso di perdita del documento di viaggio è tenuto/a a notificarlo senza indugio al più vicino posto di polizia e al competente Servizio cantonale di migrazione (vedi sopra).

Berna, novembre 2013

Ufficio federale della migrazione



Ho capito i diritti e gli obblighi suindicati e vi do il mio esplicito accordo. Il presente esemplare firmato è versato nel dossier di domanda dell'ambasciata.

Luogo e data:

Firma: .....  
(titolare del visto o rappresentante legale)



EVA/ORBIS-Nr.:

## Obtention du visa aux fins de visite facilitée pour les membres de la famille d'un ressortissant syrien

### A respecter impérativement

Cher visiteur,

En raison de la situation de crise qui règne en Syrie, un visa aux fins de visite vous permettant d'entrer en Suisse vous a été délivré dans le cadre d'une procédure simplifiée.

Vous devez impérativement respecter les points suivants :

- Le visa vous habilite à entrer une fois en Suisse et ce, directement et n'est valable que pour la Suisse (validité territoriale limitée à la Suisse).
- Durant la durée de validité du visa, vous ne devez pas séjourner plus de 90 jours en Suisse. Une prolongation du visa n'est pas prévue. Après votre séjour de 90 jours, vous êtes tenu de quitter la Suisse. Si un départ n'est pas possible, vous devez vous annoncer auprès de l'office cantonal des migrations du canton de domicile de votre famille d'accueil. Cet office décidera de la suite à donner à votre dossier. Le non-respect de cette obligation est punissable.
- Vous n'êtes pas autorisé à vous rendre dans les autres Etats Schengen.
- En Suisse, vous êtes contraint de séjourner chez vos proches (famille d'accueil). Cette famille se doit de vous héberger et de subvenir à vos besoins.
- Pendant toute la durée de votre séjour en Suisse, vous devez disposer d'une assurance médicale de voyage appropriée.
- Afin d'éviter tout désagrément, nous vous recommandons de toujours porter votre document de voyage sur vous durant votre séjour en Suisse.
- La perte de votre document de voyage doit être immédiatement annoncée au poste de police le plus proche, ainsi qu'à l'office cantonal des migrations compétent (voir ci-dessus).

Berne, novembre 2013

Office fédéral des migrations



Je déclare avoir compris les droits et obligations susmentionnés et les approuver expressément. Le présent exemplaire signé est porté au dossier de la demande déposée à l'ambassade.

Lieu et date :

Signature : .....  
(titulaire du visa ou représentant légal)

.:EVA/ORBIS-Nr

## تسهيل اصدار تأشيرة دخول للزيارة لأفراد العائلات السورية

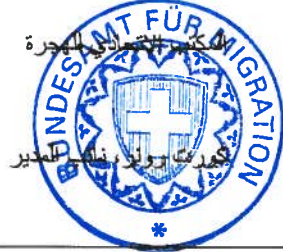
### أمور يجب مراعاتها:

عزيزي/عزيزتي الزائر(ة)

بسبب الأزمة في سوريا، تم منحك فيزا زائر للسفر إلى سويسرا كجزء من عملية تسهيلات.

لديك الحقوق والمسؤوليات التالية ويجب الالتزام بها:

- تؤهلك التأشيرة لدخول مباشر لمرّة واحدة فقط لسويسرا وصالحة فقط لسويسرا (تقتصر الصلاحية على سويسرا)؛
- خلال فترة صلاحية التأشيرة، يسمح لك بالبقاء مدة أقصاها 90 يوما في سويسرا. ليس هناك تمديد لفترة صلاحية تأشيرة الدخول. عليك مغادرة البلاد بعد 90 يوما من الإقامة. إذا لم يكن ذلك ممكنا، عليك إخطار مكتب الهجرة في الإقليم الذي تقيم فيه عائلتك. يقوم هذا المكتب باتخاذ القرار بشأن مزيد من الإجراءات. ستعرض نفسك للملاحقة إذا لم تقم بالإخطار.
- لا يحق لك السفر إلى بقية دول معاهدة شنجن.
- أنت ملزم بالإقامة في سويسرا لدى عائلتك المضيفة. العائلة المضيفة هي المسؤولة عن توفير مكان إقامة لك وما يتبع ذلك.
- يجب أن يكون لديك طوال فترة إقامتك في سويسرا تأمين صحي مناسب يغطي فترة السفر.
- لتجنب الوقوع في المشاكل، ننصحك بأن تحمل وثائقك سفرك معك دائما.
- يجب الإبلاغ عن فقدان وثائق السفر الخاصة بك على الفور بالتوجه إلى أقرب مركز للشرطة، بالإضافة إلى مكتب الهجرة في منطقتك (انظر أعلاه).



برن أكتوبر 2013

لقد قرأت وفهمت الحقوق والمسؤوليات المذكورة أعلاه - وأقر بموافقتي الصريحة عليها. يتم حفظ النسخة الحالية الموقعة في ملف تقديم الطلب

التوقيع: .....  
(حامل التأشيرة أو الوكيل)

المكان والتاريخ: